

Porównanie tłumaczeń Habakuka 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podeptałeś morze swoimi końmi, kipieli mnogich wód.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podeptałeś morze swoimi końmi, stłumiłeś kipieli mnogich wód.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jechałeś przez morze na swoich koniach, <i>przez</i> skupisko wielkich wód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jechałeś przez morze na koniach twoich, przez gromadę wód wielkich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczyliłeś w morzu drogę koniom twoim, na błocie wód wielkich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W morze wdeptałeś jego konie, w kipiącą topiel wód mnogich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego rumaki wpędziłeś w morze, w potoki wielkich wód.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W morzu pogrążyłeś konie, we wzburzonych wielkich wodach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje konie przeprowadziłeś przez morze, przez spienioną topiel wód ogromnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wpędziłeś jego konie w morze, w błoto wielkich wód.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти навів на море твоїх коней, що замішують велику воду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kroczyłeś Twoimi rumakami po morzu, po wzburzonych i wielkich wodach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przez morze kroczyłeś ze swymi końmi, przez kłębowisko rozległych wód.

¹⁾ Podeptałeś (...) wód : Wdeptałeś w morze jego konie, w kipieli mnogich wód BHS.